



TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER

28 1998
October

台灣鄉訊

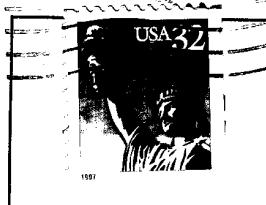
亞特蘭大台灣同鄉會

TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA

ATLANTA CHAPTER

P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

Mail To:



【特別活動】

■ 今年感恩節十一月二十六日禮拜四的聚餐會仍由同鄉會和台語長老教會合辦。又才藝表演會（本訂十一月二十八日）也要和聚餐會合併舉行。時間：中午十二點；地點：台語長老教會。要參加才藝表演者（老少都可以參加），請向陳淑婉(770-992-8448)或林英震(404-303-8162)理事報名。

【同鄉會及社團消息】

■ 本會最近有設立 Internet 網址，以報告本會及本地社團的各種活動，並且充當同鄉與同鄉會的交通橋樑。最近舉辦的 Taiwanese Culture Festival 有多彩多姿的報導。網址如下：

<http://www.accessatlanta.com/community/groups/Taiwanese>

請上網路，並提供改進意見。目前這項工作是由方淑貞女士負責。多謝她的奉獻。

■ 緊急教育基金會報告

同鄉會所屬緊急教育基金目前所剩無幾，同鄉蔡雅美特捐出其所著「亞特蘭大的天空」100本，每冊\$12，可向鄭雪芹或黃素紅認購。聖誕將至，對本地或外鄉親朋都是一個好禮物，更何況支票開始同鄉會可減稅。該書出版以來，因為印刷精美，且對亞特蘭大的人文歷史交代詳細，據說頗為暢銷，受到不少好評，至今它是以中文寫的有關此城最完整的資料。

8月份Amy和Linda Yu 1998年度助學金各\$2500，基金10/98結餘\$208.00. 9月份蔡悅珉樂捐\$100.00。

同鄉如願意繼續贊助者，請將支票抬頭「ATAA」寄給黃素紅(770-934-1662)或鄭雪芹(770-469-6055)。（如不想名字在鄉訊上請在支票註明）

★ 亞特蘭大台語長老教會消息 ★

- ① 10月23日至25日，台語教會舉行3次培靈會，由曾在Columbia Theological Seminary 深造的陳獻平牧師主領。
- ② 11月26日感恩節中午12:00 P.M.，台語教會與台灣同鄉會將邀請台灣同鄉一齊午餐，共渡感恩節。
- ③ 12月20日聖誕節主日，台語教會有聖誕音樂讚美會，由大人，青年，小孩聯合演出。

★ FAPA動態★

◎ 因應柯林頓在上海的對台「三不」聲明柯林頓在上海發表「三不」對台產生負面影響後，美國參議院於7月10日以92票通過由Sen. Robert Torricelli(D-NJ)及參院多數黨領袖Sen. Trent Lott(R-MO)等共同提出的S. Con Res. 107，闡明美國對台的支持立場不變。這份決議案詳述「台灣關係法」的法理性，強調美國堅守「台灣關係法」所載原則，乃基於台、中關係未來以「和平方式解決」。

1. 參議院RES.107決議案支持台灣復國，衆院亦由Rep. Tom DeLay (R-TX.) 等35位兩黨議員於7月17日共同提出H. Con Res.301 決議案，這份決議案於7月20日晚間以309:1獲壓倒性通過；這份衆院決議案，除了重申參院107號美國支持台灣的重點之外，更支持台灣人民決定其前途及台灣參與國際組織的權，利對柯林頓在上海的「三不」有更具體的反駁之效。

【按參眾兩院的決議文內原本有「自決」(self-determination) 的文字，然因國務院及台北經文代表處的反對而被刪除】

◎ FAPA基金會簡報

FAPA(FAPA Board of Trustees, 簡稱BOT)成立於1996年初，目的為保留投資及管理FAPA基金及FAPA不動產。有關BOT的財務報告，總會最近已將一年多來的收支情形及投資成果作成年度財務報告，希望了解BOT，或有興趣加入FAPA的鄉親們，請與鄒宏熙聯絡(770)446-5314或(770)476-3818。

★ 台美學校動態★

亞特蘭大台美學校感謝各位同鄉的支持，已于8月22日如期開課。目前學生有53位，年齡自四歲到成人不等。必修課是中文90分鐘與台語45分鐘，選修課45分鐘，有文化課，數學課與SAT加強課等。

因為校舍工程仍加緊趕工中，所以，目前學校暫時借用同鄉鄒宏熙的辦公室為臨時校址。（將來的校址亦以鄒宏熙的倉庫改修而成）。由於事前準備周詳，故在開學當天註冊及教務工作等皆得以在臨時教室順利進行，台美學校也在同鄉使命感中歷史性地完成它的第一階段，更隨著上下課時的鑼響聲中展開更開闊、更寬廣的大道，來容納並教育我們的下一代。

開學自今，共有五個上課週，一個休假日及一個課外活動週‘台灣文化節’。一般而言，教學進度已漸上軌道，老師則大部份由學生家長擔任。中文教材的選用為配合學生在他校的進度，故仍以華語讀本為主，高年級課程再以書報文章為輔助教材。台語教材則參考台灣宜蘭、屏東的小學台語讀本與美國休士頓、紐約的台語學校課本，由老師配合孩子的程度來編成高、中、初等三種等級教材。文化課是以專而精的方式教導孩子台灣傳統藝術，計劃中前十二週是摺紙、鍵子、風箏、珠算等為主要課材，並在課堂的最後十五分鐘以遊戲如老鷹捉小雞、躲避球、扯鈴、踢鍵子等來讓孩子舒展筋骨。值得一提的是在十月三日台灣文化節中，學生與家長摺出的紙衣藝術品與手工做的鍵子在文化攤上非常受到歡迎，銷出90%的成品，為大會增添許多文化色彩。任教的許淑珠老師強調在教導孩子摺紙過程會遇到許多挫折，但當孩子們學會幾個基本摺紙技巧後，就非常得心應手，甚至能自創風格製作出高水準的作品，實在是她異想不到的結果。日後，她希望能在文化課教學上往創造與活用上發揮，結合第二代的天賦來提昇台灣文化的藝術。後十二週則聘請到從事專業藝術工作的同鄉江一亨來擔任藝術文藝教導，讓孩子能認識台灣的鄉土藝術，在藝術的領域裏是無界限可言，身為台灣人的下一代，能借著江老師的帶領而進入尋根的行列，何嘗不是一種幸運呢？數學課是為提高孩子對數學的興趣，則以自由討論、發問有關數學基本原理及應用方法，並有例題演算等。SAT加強班是以長期輔導建立孩子解題能力為目標，再針對SAT解題技巧幫助孩子提高得分率。

學校校舍預計十月下旬能完工，屆時將擇期舉辦教學會議並開放參觀，希望同鄉能充份利用這屬於我們的園地，讓您的孩子走出小家庭成為大家庭的一份子。台美學校仍在招生中，對象是以同鄉子弟為優先。在此祈盼同鄉的參與，並再一次感謝所有參與建校的人員，希望隨著這群台灣文化教育拓荒者的腳步，能使我們文化承傳的工作一代接著一代綿綿不斷，在美國發揚光大。

★消息報導★

■ 亞特蘭大台灣文化節

林春雄

十月三日亞特蘭大同鄉會在Meico辦公大樓以及台美學校前面廣場舉行同鄉會三十年來首次舉辦的台灣文化節，場面浩大，人潮擁擠，車如流水，盛況空前。

這一天，天公合作，沒有出很大的太陽。在Medlock Bridge 和 Peachtree Industrial Blvd. 十字路口沿途插著壯觀美麗的台灣旗幟，以及站著十足台灣鄉土味的稻草人，一直到達會場，總共旗桿五十根，稻草人三十五位。非常吸引人，非常壯觀，非常美麗。

工作人員一大早抵達會場，忙著升火爐，準備油、鹽、醬、醋、茶等等，然後是炊、蒸、煮、炒，樣樣都來。計有「肉粽」「蚵仔米線」「新竹米粉」「嘉義雞肉飯」「筍乾」「麻薯」「炸地瓜」「甜不辣」「台灣香腸」「刈包」「潤餅」「碗粿」「月餅」「蛋黃酥」還有「刨冰」等等。樣式多，味道美，顏色鮮，人人愛吃，人人吃。

台灣文物展覽有三個攤位，周錦源的攤位展示布袋戲，面具，傳統算盤，蓑衣、豆笠、硯台、毛筆、

屏風、竹扇、傳統古裝等等。這些只供展示，不對外出售。許淑珠、鄭黎鈴、陳智惠的攤位，則有介紹台灣的圖片書籍、鍵子、陀螺、燈籠、扯鈴等等。這些腳踢的鍵子、手甩的陀螺、手提的燈籠，想大家在年少兒時都親自玩過，如今睹舊物憶往昔備加親切。

蔡悅珉、黃乃佳教導幼小兒童疊摺紙蛙。Judy Kuo和Rosaleen Chou在小孩臉龐畫上台灣的圖樣。這些小兒童高興得不得了。還有較幼小的他們可以撈水中汽球，亦各得其樂。

Henry Tsai, Amy Kuo出售台灣的T-shirt，銷路非常好，幾乎是每人一件，而且隨即穿上。設計美好，人人以穿此衣為榮。

葉建榮長於書法，當衆揮毫，求其字畫者頗多；陳獻士精於命理之學，按籤為客人解厄，指點迷津，人人歡喜，個個討吉利。

文化節大會準時在上午十一點鐘開幕。先是舞獅大隊表演，這一隻舞獅大隊由江一亨訓練集合而成，看著他們嫋熟的動作，賣力的表演，加上他們服裝一致，獅頭急轉，吼聲震天；獅尾搖擺，韻味十足。獅身地上翻滾也訓練有素。帶著笑容滿面的喜童，搖著竹扇，穿梭來回，平添無限的節目喜氣。這是極為成功的表演，每一個人都獲得紅包以討吉利。

接著有民俗遊街，穿著傳統的服裝帶著斗笠，一行數十人煞是好看。大概有八位婦女穿著一致，上身紅色絲綢長褲，胸前罩上白色圍裙，頭上裹著絲巾，腳底穿著功夫鞋，淡妝輕抹，脂粉薄施，非常迷人，非常漂亮。還有很多穿著功夫裝，腰綁青色彩帶，威風凜凜，十分威武，氣勢十足。有的穿著傳統採茶姑娘服裝，頭帶斗笠，紫竹籃，很能令人激起思古念舊的情景。

鍾宜君偕同夫婿特地遠道從南卡開車六小時來表演布袋戲，熱誠可嘉。他們平時對布袋戲有深入的研究，加以興趣所在，表演起來自然輕鬆而含意深遠。博得在場大眾熱烈的鼓聲。

然後有舞獅、民俗表演。計有舞獅、水蜻蜓，豐收舞、因仔拳、扯鈴、萬馬奔騰（鳴鼓）、山地舞、男兒當自強、桃花鼓。節目緊湊，個個精彩，有輕鬆的舞蹈，有氣勢十足的功夫；有歡樂的採茶豐收，有粗獷的鑼鼓齊鳴，喧天價響；也有純真可愛依山傍水的山地歌舞。觀眾激賞齊聲叫好。高達宏、戴瑞龍、連嘉煌共同主持，再恰當不過，戴瑞龍簡單介紹每一隻歌舞，然後由連嘉煌以極為流利，極為準確的翻成英文，非常好的換擋主持人。

田納西李豐隆醫師特地趕來，他客串表演「公婆婆」，同時一個人表演公婆二人的口吻對話，活生生像是在對話，同時口中哼著台灣傳統民謡，風趣極了。他真是多才多藝，能演能唱，能種花種菜，能傳福音。打起網球疊球來技藝高強，威猛十足。

歌舞節目，民俗遊街一直持續到下午三點鐘。然後隨著繼續反覆一場。舞台時時有人在表演；各式各樣的台灣小吃攤位，生意興隆，人潮擁擠；古物攤位，命理以及書法攤位，人來人往，整天沒有一刻清閒過。

節目一直持續到下午六點鐘，然後是青少年的狂歡舞會。青年人熱情奔放，舞扭強勁有力，節奏分明，韻律十足，大家盡情享受歡樂的時光。

這一次台灣文化節園遊會，可以說相當成功，這是每一位參與者的共同心聲評斷。為什麼會這樣的成功獲得如是高的評價，吸引這麼多的人潮？這是事前

的準備規劃，以及全體台灣同鄉會員在黃素紅會長，理事們，以及江一亨策劃下全力投入，有以致之。

從八月初開始，全體同鄉會員即開始著手準備。比如連續三個禮拜的稻草人製作，在炎炎高陽下也是相當辛苦的。龔志誠對於稻草人頭特別內行，幾乎一手包辦，楊雅婷忙著為各個稻草人面化粧，畫眼睛，塗口紅，是一位非常耐心細心的藝術人才。鍾瑞英是一位完美主義者，為每一個稻草人結領帶，束腰隆胸，務期完美，才堪罷休。雖然工作相當辛苦（龔志誠說下一次的園遊會應該在十年以後），但是同鄉聚集一起共同製作，相互學習也是相當有意思的。鄭瑞明、吳芳蘭非常熱心，三個禮拜的稻草人製作都親身參與，他們精心製作了四個稻草人。

舞台背景的製作乃是全體同鄉會員共同製造完成。有台灣所產各式各樣的水果，鄉村綠野，古樹竹籬，小橋流水，有台灣地圖。最突顯出來的是鄭瑞明教授親筆寫上的一句話：Formosa, the feeling is forever !!我們細細端詳，心有戚戚。那種親切的感覺只有心領神會，無可言傳。

五十隻旗杆的製做也是動員很多人齊心協力，凝聚智慧而成的。尤其是陳智惠，黃素紅以及蔡霜玲等等更是出盡全力，任勞任怨，令人表佩服，令人肅然起敬。

八百個台中肉圓、春捲以及其他佐料，自製醬油，調味品等等，也是二個月來不眠不休在鄭雪芹、黃素紅、蔡霜玲、鄭教英、薛月瑛、蕭美媛以及許許多熱心會員辛苦準備下完成的，勞苦功高，長留同鄉會友心中。

何玲淳親手做月餅，比之於市場賣的更好兼具形色香味，而且便宜實惠多了；王玉琴的蛋黃酥，香脆可口，人人稱讚。

四百多輛的車子在陳偉仁、馮傑利、林鶴松、張芳嘉的指揮策劃下泊停得井然有序。一千多位的人潮在事前完美規劃下毫不紊亂，Vitcor Chou 心細體貼由於臨時停車場與路面不完全平齊，早上八點多鐘左右即鏟土壤平使車輛進入停車場順利無障礙。就是有這麼多的熱心體貼人員，處處設想多方考慮，才使得大會如此成功。

田納西劉秀鳳、董富子、林秀春、張淑美、余金芳、陳悅、李豐隆，親身趕來助陣，一整天都在台灣小吃店忙得團團轉，犧牲奉獻服務同鄉非常令人感動。劉兆華從Tifton開了二個多小時來，陳嘉明特地從台灣趕來參與盛會，魏妙圭偕同夫婿也從辛辛拉提趕來。林瓊珠特地將生意最好的禮拜六關店，投身在爐火熊熊中幫忙。

這些人為了同鄉會，犧牲小利，成全大局，這是台灣人的可貴處，這是園遊會所以如此成功的根本原因。

目睹園遊會如此圓滿，大家感到無比驕傲欣慰，似乎全部忘記了二個多月來的辛勞，就像婦女生產一樣疼痛萬般，但是一看到親生兒女出生似乎一切的痛苦全部忘記了。同鄉們已在談論如何在明年舉行更為盛大的園遊會了。

Formosa, the feeling is forever !!

■ 台灣文化節花絮

王田美、辛輔仁

早上9點，車子開在Peachtree Industrial Pkwy 快速路上，遠見有TAIWAN字樣的各色三角飾旗沿著Highway一路迢

迢引路；直到看到 TAIWANESE CULTURE FESTIVAL 大標幟…那時心跳不禁快速悸動。雖然進出場地不知好幾次了，但是今天是這幾個禮拜來一直期待的台灣文化節園遊會，其興奮之情不可言喻。茲分享一些見聞趣事。

◎ 工作人員早在八點半就到了，我抵達園遊會場時，所看到的就像台灣的夜市才剛要上市，一時一些婦女姊妹都像在準備開點心店，各個攤位都裝備熱爐、冷凍櫃，只少個店牌而已。轉身看到三位由田納西州來助陣的劉秀鳳、林富子，她們分別在不同攤位幫忙，真難得。另外一角文化攤上有來自阿拉巴馬州的陳彥升、柯翠園夫婦，也不浪費分秒，佈置擺飾各種精巧的手工藝品。

◎ 男士們則忙著較粗重的工作，佈置舞台音響的裝備，指揮交通及停車等。早一天為了舞台的裝置，林英震理事得在清晨五時到現場監工。李煌植、李長榮、龔志誠、莊光輝、鄒宏熙、張信雄…幾乎每次看到他們都是在忙著那些粗重的工作，充分顯出團隊精神，大家一點不計較。

◎ 江一亨總指揮最忙，一會兒叫服務部來完成舞台佈置，一會兒呼喊著遊行的成員排好隊伍，各以Car phone或pager 在叫。

◎ 遊行時，扮演喜童的兩個小女孩走起路來最自在，春風得意，左手輕放臂部，右手拿一支扇，腳步如行雲流水，輕輕著地巧步周遊於獅，牛之間，象徵萬物衆生的繁榮。

◎ 主持人高達宏宣佈下個舞蹈是豐收舞，這是一隊“媽媽桑”舞團，今年遠征波士頓在北美婦女會年會表演，請大家以最熱烈的掌聲歡迎…，“媽媽桑”們果然有遠征的氣勢：全團年齡總數四百有餘，卻身著鮮艷的服裝，個個花枝招展(頭上各有紅花一朵)，以整齊輕快的動作，配合著恆春民謡，卦卜調，桃花過渡等民謡樂曲，跳出農人日出而作，日入而息的勤快及農家豐收的喜悅。舞畢，主持人好奇地採訪這些“老而不休”的“媽媽桑”，妳跳舞的感想如何？秀質喘著氣直言說“腳酸手軟”，主持人又靠近他太太淑女神秘地說“這位是我太太，她自從跳這支舞後，我們走在一起，人家以為她是我女兒哩！”一時大家不知，以為他在賣老。轉問教婉時，她回答說：“我們這群不止是媽媽級，都是‘準阿嬤’級了。但是自從練習跳這支舞後，覺得年青得像十八歲姑娘。所以各位如果要保持年青，就跟我們來練習跳舞啦！這是經驗談，不妨一試！”

◎ 魏妙圭女士由Cincinnati, Ohio 遠道而來，大家都知道她與她夫婿鄭信傳醫師，設立台灣文物資料館，搜集台灣文物不遺餘力。他們由Cincinnati 開四小時車到田納西，由李豐隆醫師接力開來Atlanta。他們不止給我們很大的精神鼓勵，李豐隆又帶來了“揹老婆的阿公”上台，使我們節目更加精采，他又唱又對白的獨腳戲，讓老少都笑得合不攏嘴。

◎ 食物攤各個都有四五個幫手在服務，仍然忙的很。蚵仔麵線容易煮又好賣。加上店主美媛以她唱女高音的好嗓子唱“蚵仔麵線……沒加(台語發音)蚵仔的麵線……”，一叫很快就賣光了。好多人再回來問：“還有蚵仔麵線沒？”顯然都是跑第二趟的。後來煮了魚羹麵線(充作蚵仔麵線)也都很快賣光了，還是有人回來問：“還有嗎？”她只好說：“什麼線都賣光了，明年在來吃啦！”

◎ 隔攤賣的是肉粽、肉羹(鄭大益的太太淑貞的拿手點心)。偉昇大概聽了蚵仔麵線的叫賣，也不甘寂寞，為使台灣夜市更有氣氛，竟以宏亮的聲音喊著“肉粽

……燒肉粽”，讓我們回想到小時候寒冬夜晚期待有燒肉粽做點心的情景。

◎ 陳獻士是我們為文化攤的相命師，經驗豐富，解簽非常精闢幽默；如有亂蓋也面不改色。洋人看前一個被相命的人個個滿意的離開，都爭相上前請教。有位剛由紐約搬來做生意的洋女士請教陳相師她與她男朋友的關係將如何演變呢？簽上指示的是中下運，相師就做如下的簽解：妳和妳的男朋友要保持聯絡，Keep in touch, but not to get too excited, keep a positive attitude with sense of humor... 這位女士聽了覺得充滿希望又受到鼓勵，握著他的手久久不放，獻士示意下面還有長龍隊等著他，才肯放手，她並以雙手送兩個飛吻給他，幸虧他太太不在身旁。

◎ 文化攤上也擺了1999年北美婦女會的月曆一以“台灣的奇異花卉”為主題由李鎮源教授題字。一位高大英俊的“美國人”正徘徊在左右，欣賞台灣的花卉圖。我與他打招呼，並解釋月曆擔負的台灣文化傳承的使命。他說他買了兩本，很稱讚這是有意義的Fund raising。並問NATWA與NATPA有什麼關係嗎？我向他解釋，兩個都是台灣人的社團。一個是婦女會，一個是教授協會etc.. 後來他自我介紹他太太的uncle是廖述宗教授。（是在Chicago的一名攝護腺癌專家）為NATPA的會員。

◎ 有對母子參加園遊會，這位年輕的母親梳著一頭細辮子，盤繞成鬆的花髻，是極為時髦的非洲美人（African American），她兒子約12歲左右，臉上塗有彩色的印記，就像電影上看到的印地安小孩。一問之下，才知道他們剛從另一個Festival趕來。她是淑珠在SunTrust Bank的同事，他耐心地與她兒子欣賞台灣的手藝品，及看大人小孩在踢毽子，自得其樂。雖然我們有不同的膚色，我們不都互相尊重不同的經驗累積下來的手紋及足跡嗎？

◎ 文化攤隔壁有一群小孩子與乃佳學習摺紙，這些我們小時玩的很樸實的消遣，對這些電子時代的小孩還是有吸引力的。女孩子沉醉在串珠做手環，項鍊…

◎ 富美在遊行與跳舞之間，得趕快回來賣刨冰。除了嘗到各種Topping的冰外，又可吃豆花土豆湯及吃酸梅。她說：“吃兩碗就值回票價了！但是不能讓素紅知道，不然明年就不能顧冰攤了”

◎ 園遊會前一天在準備攤子的招牌時，幾位苗條的女士負責波霸奶茶攤，蕙茹不知道什麼是“波霸”，有人在空中比劃，她這才恍然大悟，但她笑道，為什麼叫她這個「無波霸」的同鄉來賣「波霸」？

◎ 早在八月22日許多同鄉們開始磨拳擦掌做暖身運動加緊準備工作，在十點左右開始陸續在台美學校做稻草人，連續兩個周六共做了35仙的稻草人。每仙都有特色，大人小孩江湖男女各顯身手，在江一亨先生的指導之下，每家父子檔或父女檔，各創造設計他們特有的稻草人：美濃姑娘，Cowboy，阿拉伯騎士，波霸女郎，或純台灣的囝仔…，這些後來就散佈在園遊會的每個角落及進口處，使園遊會更有特色。

◎ 黃素紅會長非常感謝所有食品攤的“第一流廚師”。她說：「這些廚師，二、三十年前住在台灣時，都是大家閨秀或少奶奶，在異地環境的磨練下，各個都能展示她們的拿手好菜。」

◎ 蔡霜玲這一個多月來一直站在黃素紅身旁，兩人“併肩作戰”。她一點都不覺得累，園遊會後第二天，就大談明年該這麼做！…那麼做！，精神可嘉！

◎ 台中攤的肉圓共做了將近七百個，共有十多位煮飯婆幫忙，連鄭瑞明教授也請了一天假下廚房做肉圓。

◎ 許淑珠的精神真可佩。園遊會後不到三小時，當其他太太們還疲憊不堪之際，她就大談明年的文化攤要如何改善。

◎ 已過半百的全美會會長郭重國，也做起“囝仔頭”來，帶著一群大人，小孩，教他們如何踢毽子及玩陀螺(TOP)。陳智惠笑他：「你青少年時，一定沒時間讀書！」他承認。

◎ 某同鄉會理事幫素紅縫製旗子，Banner等，縫得腰酸背痛，回到家對老公發勞騷：「江一亨要我們做那麼多旗子幹什麼！好像準備演“三國演義”？！」（她感謝鄭雪芹的幫忙）。當她駕車接近會場時，看到馬路旁的四、五十枝三角旗，隨風飄動的壯觀時，卻欣喜異常。同時，為自己曾發出的怨言，甚感歉疚。

◎ 林明璋贊助一個插在進口處裝飾用的稻草人，園遊會後帶回家，插在菜園裡，當Scarecrow用，真是用途多多。

◎ 佈置文化攤時，她們發現桌子沒「裙子」可穿（圍上布條），缺乏文明及美觀。素紅趕回家去拿布，此時已是晚上十一點。淑珠苦守崗位，等素紅趕回來給桌子「穿好裙子」時，已半夜矣！她們的精神可佩！

◎ 吳淑貴對食品攤的裝飾甚感滿意，說道「三個臭皮匠（她，許淑珠，陳智惠），湊成一個諸葛亮」。事實上，大部份是她自己的Ideas。

■ 開動“台灣文化節的列車”記實 陳智惠

黃素紅會長很早就有開辦“台灣文化節”的構想，一直苦於天“不”時，地“不”利，時機未成熟。直至今年初鄒宏熙夫婦自動提供會場，加上已有的舞蹈組，食品攤工作雖繁，但不是難題。她以為時機已熟，但此時同鄉圈裡仍靜悄悄地，無人敢站出來支持。此間的藝術家江一亨，他非常誠懇地向會長保證絕對幫忙到底，這也就奠定了試辦“第一次台灣文化節”的基石。

六月間幹事會議表決通過，七月間會長就分配工作給理事們，要理事們自行找助手，江一亨開始著手設計旗子，七月底就開始縫製旗幟。八月間江一亨聯絡同鄉做稻草人，此時食品攤的負責人，全部重新安排，共三十多位。至九月初吳淑貴發覺，工作人員都認真地各做個的工作，彼此間卻缺乏聯繫，對自己的職責範圍很不清楚。她意識到臨近文化節時，必有一番紊亂。乃繪製藍圖，標明各攤位的擺設及詳細列出各攤位工作人員名單及其必備用具和工作時間表。故使文化節前兩天能順利佈置會場，其功不可沒。李長發一家人幫忙創造美麗的稻草人圖樣及路標，李長榮也協助海報的製作，使會場極為美觀。

第一次試辦就能有如此可觀的成績，其原因：①理想的場地，②江一亨的善於鼓吹大膽作風，如大量製造旗幟及稻草人及其藝術創作能力，③有幹勁十足的會長來推動各項事務。會長說：「當工作進行時，我很驚訝地發現可共事的人材一直在出現，且愈來愈多，做事的人愈多，自然就能集思廣義取長補短，以達圓滿的地步。」她為了籌備文化節瘦了5磅（不過，文化節過後又胖回來了），可見其「競業」精神之可佩。這次共動員近百人，從七歲小同鄉至六十五歲老同鄉，從站在台上人人看得到的主持人至無人注意的

廁所清潔者，大家固守崗位各盡其職，發揮了最高度的團隊精神。

這位「言」「行」一致，說做就做到底的「大姐頭」會長，有如坐在火車頭的司機開動了台灣文化的列車。而鄒宏熙夫婦所供應的會場就如那平坦穩固的鐵路，使這部列車能順利安全地抵達「第一站」。希望同鄉們仍能繼續發揮團隊精神，持續地開動「台灣文化節的列車邁向「第二站」「第三站」「……」前進！

■ 台灣情懷

鄭教婉

我們數位老婦每週五在素紅家，由美媛指導練習發音，常聽素紅說：「我們同鄉會不能老是停留在吃吃飯聊聊天的情況，這樣大家會漸漸沒興趣參與，因為現在要吃家鄉菜，Atlanta大小餐館都有得吃，不必像一、二十年前要在同鄉會時，各家各顯身手才吃得到，所以同鄉會的目標應該放在台灣文化的發揚和傳承。」我們聽她說說，心想這只不過是雷聲大雨點小的氣候。

想不到過些時再到她家，由廚房到客廳，滿桌滿地的碎布，原來她開始在做布袋戲裝，弄獅裝，縫製旗幟，旗面由江一亨設計，她買布，剪裁，縫製，一系列作業，這才體會到原來大雨要下來了。

有一天發音練習後，她炒了一鍋最拿手的新竹米粉請我們吃，一面吃一面說：「吃完這一餐，就得幫忙台灣文化園遊會的工作。」我們被一碗米粉賄賂了，既然老朽仍有廢物利用價值，也就欣然答應幫忙到底了。

首先是燙貼旗面上的台灣心和TAIWAN字，剛開始時總會燙皺，燙了幾面以後，已能得心應手，可是我一不小心，燙斗的溫度不知怎麼由微溫轉到高溫，一下子把旗面燙傷了，正在自責越幫越忙時，雪芹馬上發揮她的藝術潛能，把台灣心和TAIWAN字上下交換位置，這樣用台灣心治癒傷痕，TAIWAN就此走上康莊大道…。

霜玲負責剪字，她說這面變形旗將來若要義賣，價格更貴，可以比照變形郵票，變形鈔票，待價而沽。美媛則拿弄獅師父之功夫褲回家縫製。

接著是做肉圓，先由玉琴來示範，再經實際試做試吃，多次改良，共以六個週五下午做完七百多粒。第一次出爐有些肉餡外溢，表皮厚薄不均，只好自己消耗掉，第二次以後已熟能生巧，表皮均稱，肉餡飽和，個個滿意。素紅下令不准吃，想吃怎麼辦？有人開玩笑地說：「故意做幾個變形的來吃吧！」

最後一次開肉圓工廠那天，瑞明教授，芳蘭，雅娟，淑郁都來幫忙。素紅的廚房有大爐大鍋，大理石地板很經得我們的踐踏，連車庫也臨時加爐加鍋蒸肉圓，那天共出爐兩百多粒，每一粒不但標準，還要比賽誰打扮得最美觀，越做越有趣，在樓上燙貼橫布條大字的智慧，也下樓來要參加做肉圓比賽呢。做完時，有人說：「這麼好玩，我們下週五再來玩好嗎？」可是廚房司令說下週不玩肉圓了，還有別樣食物要準備。

園遊會前，最後一個週五，我們做了兩百多粒碗粿，霜玲主廚蒸了四籠葡萄糕，素紅煮了兩大鍋高湯，為沒有蚵仔的蚵仔麵線做湯料。其他如肉餡的料理沾醬的調味全由她負責。雪芹則當採購專員，看她忙進忙出真辛苦。據說光輝曾問她：「我們家的廚房在

那裡？」雪芹還因廚房走道地濕大理石滑，摔了一跤，我們都捏了一把冷汗，萬一這位主角的一跤不癒，我們怎麼分憂，而且園遊會的肉圓攤也要泡湯了。

這群有台灣心的人在一齊分工合作，各顯才能，表現了團隊精神。置自家人的食事於度外，也很有以「私」濟「公」的精神。素紅以前給我的印象是愛發言，這次一齊工作才發現原來她不但會裁縫，也會烹飪，她應該感謝這個文化園遊會給她發揮潛能的機會吧？我們數位老婦女只能做些食事，卻是樂趣無窮，笑料不斷，多少笑彎了腰的臭事全出爐了。

還有一群真正策劃，設計，會場實際工作的鄉親們，以及準備其他食物攤及參加表演者，必定和我們一樣感受到參與的樂趣吧！眼見文化園遊會的盛況應有一份成就感吧！更覺可喜的是年青人及第二代都熱心地來參與，也有祖母級的婦女為了讓第二代及老美看到我們祖先穿著鮮艷服飾，跳著豐收民俗舞，千冒腰酸背痛之險而表演，精神可佩。

台灣同鄉會的轉型，對於台灣文化的傳承和發揚應能發生很大的功能，我們在參與中學會了台灣料理，表演者表現了祖先文化，觀賞者體會了祖先文化，也讓美國這個文化大熔爐溶入了一些台灣文化的特質。那天有很多老美試吃台灣料理，請建榮寫中文名字，相信這些人回家後，對於這個園遊會一定留下深刻的印象。

希望這是一個能代代相傳的事宜，就像其他族群一樣，把他們祖先原有的活動和節慶帶來美國。

■ 會長謝言

第一屆台灣文化節已圓滿結束，所有參與工作者不管在台前或幕後都發揮了高度的團隊精神，才會有如此理想的成果。本人向所有工作者致無限的謝意。台灣文化節對我們的第二代影響至深，他們都為自己能參與文化節的活動而感到無比的光榮，這是我最感欣慰的。

據說當指揮交通的青年隊，口渴肚飢時，沒人能及時供應飲料與食物給他們，本人在此致萬分歉意，若有其他疏忽之處敬請包涵！

P.S. 你（妳）若想減肥，請多多站出來為同鄉會做事。（一笑！）

茲在此向所有贊助文化節的同鄉及公司致謝：

(1) 食品贈送者：

味全批發公司
立而本的林先生
鄭大益
王玉琴
薛月瑛
溫雙鑑

(2) 舞台(Stage)贊助者：

太陽食品公司 (SUNS FOOD SERVICES CO.)
國際銀行 (GLOBAL COMMERCE BANK)
喬立商業保險 (INTERNATIONAL INSURANCE OF GEORGIA)

亞特蘭大特殊印刷公司 (ATLANTA SCREEN PRINTING CO.)

連嘉煌理財投資保險事務所 (PETER LIEN & ASSOCIATES, WORLD MARKETING ALLIANCE, INC.)

- (3) 草人認捐者：
- 陳正衡先生(Hensmark Inc.)
 - 陳俊碌夫婦(Rock Chen)
 - 楊芳庭夫婦(AMB International Co., Ltd.)
 - 詹國助醫師夫婦(Peter Chen)
 - 葉建榮夫婦(Jerome Yeh)
 - 順風空調冷凍工程有限公司
 - 劉兆華醫師夫婦(Joe Liu)
 - 陳秋雄夫婦(Chiu Hsiung Chen)
 - 黃鴻展夫婦(Adam Hwang)
 - 吳富雄夫婦(Brian Wu)
 - 謝德生夫婦(Peter Hsieh)
 - 陳石琳夫婦(Steve S. Chen CPA)
 - 石羽飛醫師夫婦
 - 駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處
(Taipei Economic & Cultural Office)
 - 張文全夫婦
 - 張雅雄夫婦(Yellow Jacket Drive-in)
 - 梅麗莎家庭美髮屋(Melisa Hair Style)
 - Life Style Inc.
 - 黃東和夫婦
 - 高秀文診所(Stone Mountain Immediate Medical Care)
 - Mr. Ken Kee (Maxim Finance Co.)
 - Diana Lin (RE/MAX)
 - Law offices of Rowe, Foltz & Martin, P.C.
 - 瑞豐銀行(Summit Bank)
 - SunTrust Bank
 - 王清風醫師夫婦
 - 喜悅西點麵包(Master Bakery)
 - 王德夫婦(Color Image Inc.)
 - 錦繡花坊(A Blooming Earth Florist)
 - 林明璋夫婦
 - 郭榮太夫婦

■ 為了感謝同鄉們熱心參與及支持這次的台灣文化節，我們將特地出刊台灣文化節彩色照片專刊。由於份數有限，屆時將贈送給參與服務的同鄉，有繳會費的同鄉會會員，贊助文化節的個人，公司行號。

■ 這次文化節活動的Video Tape已經整理好了，費用\$10，有興趣的同鄉，請向黃素紅會長登記。

■ 尋找失物：

許淑珠在文化節中展示的古董“木屐”遺失了，敬請拾到的同鄉向理事們聯絡。謝謝！

■ 財經講座

◎ IRS Restructuring & Reform Act of 1998

陳石琳

您或許還記得，去年國會聽證。國稅局濫用公權力，電視轉播，不滿盈耳。於是，1998年7月22日，Clinton總統簽署生效了，1998年國稅局改組及改革法案。到底那些稅法又改變了呢？

(1) 投資一年，便算長期：

從1998年1月1日起，投資只要滿一年，便可享受長期投資的低稅率好處，97年新稅法的18個月長期及18個月以上，12個月以上的中期困擾，已不存在。

(2) 投資年終市價會計法則，mark to market Accounting Rule:

投資賺錢得繳稅，超過12個月，有10%或20%的低稅率優待。若虧損，一年只能減稅\$3000元。還有一些每天買賣股的人，他不管股息收入，短線操作，有時一天轉手數次，持股從未長久我們可稱為Trader買賣人，而不是Investor投資人。

納稅人年終報稅可選擇自己是Trader，而不是Investor，那麼所有時股，年終市價自動折算，不管有否賣出皆可報稅。若有虧損，抵稅不受每\$3000元限制，若有賺錢則以一般收入課稅。若選擇是Trader，後，想改為Investor，則需國稅局同意才可。mark to market rule很大膽，Trader有好處，98年新稅法又特別

註明：所賺之錢不必繳社會安全稅。

(3) 國稅局改組(IRS Commissioner)

國稅局長以往由總統指派，國會同意，在財務部長(Treasury Secretary)指揮下運作，沒有任期，也沒有法定職務。

新國稅局長同樣由總統指派國會同意，任期五年得連任。但必需在新成立Oversight Board 9人也是由總統指派國會同意。9人包括一般人6人，財務部長1人，國稅局長1人，聯邦員工或代表1人。

(4) IRS 查稅，若向第三者詢問，得事先告訴納稅人

國稅局查稅時，喜歡追問納稅人的生活形態，納稅人的親友，敵人或競爭者是國稅局最喜面談對象。改組後，國稅局面談他人，得預先通知納稅人，但得提供已面談的人名。

(5) 國稅局查稅不得跳過納稅人代表，CPA或律師

而且在查稅中，若納稅人表示要聘請會計師或律師則面談及查稅需即中止，給納稅人合理時機聘請代表。

(6) 國稅局申訴官員必需中立

納稅人若不服查稅員的立場，則向國稅局申訴。其中申訴官員必需保持中立，不得與查稅員有私下公務接觸。

(7) 行政部門，不得要求國稅局查稅他人

除了美國總統候選人外，美國行政部門不得直接或間接要求國稅局向特定人士查稅。

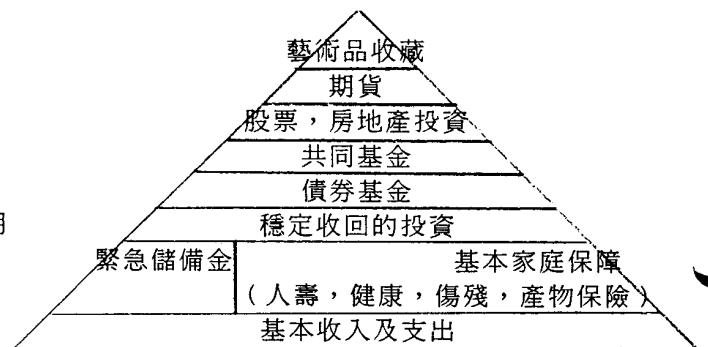
(8) 若國稅局員工枉顧法令，最高得賠一百萬美元

納稅人若能證明IRS員工recklessly, intentionally disregards法令，能向聯邦區域法庭，要求賠償，最高可達\$1,000,000元。

◎ 理財的基本概要及共同基金的認識

連嘉煌

(1) 在這個知識廣泛流通的時代中股票、公債、共同基金、期貨各式各樣的金融商品及投資計畫，往往讓我們迷失方向無所適從，到底什麼才是適用於我的家庭狀況呢？一個設計完善的家庭財務計畫，可參照下圖的財務金字塔來找出計畫的基礎藍圖。



舉例來說，某人買了100股的ABC股票，但家中沒有變性高的緊急儲備金設立在旁，不巧一向好開省油的老車，突然壞了或是其他的財務危機產生，股票市場又剛巧小跌調整。某人在這種情況下也只有忍痛賣掉ABC股票。一個家庭財務危機的產生有幾種可能，如身亡、病痛、意外、被告或傷殘等等，這是大家最不願意去面對的事實，但確實是財務危機的元凶。給家庭適當的保障是財務金字塔中的基本步驟。希望大眾在做財務計畫時能往下紮根，隨著財務狀況的穩定，逐漸往上移，千萬不要本末倒置。隨著圖往上看，投資的風波逐漸往上升。也就是風險愈大時，不是大賺就是大賠，但時間拉長可以減少風險，增加回收，根據數據顯示若可投資15年以上，我們得到負面回收的機會是0%，稅及通貨膨脹也是我們投資理財時必須克服的二大敵人，如何節稅，將於下次討論。

(2) 何謂共同基金呢？它是一種間接投資股票的方法。它集合多數人的小額投資如50元、100元等，匯成一筆大錢，再由共同資金公司的資金經理，所謂的專業人才，來幫我們投資買賣股票。美國國家證券交易管理委員會(SEC)規定，這一筆資金至少要投資在20家不同公司的股票中，想像我們的\$1000，投資在Coke Cola, IBM, Yahoo, G.E., Microsoft 等20多家公司，這20多家公司全部經營不善倒店的機會幾乎是零！除此之外，它也有像銀行FDPC，它保障\$100,000的現金，再加上400,000的證卷，共\$500,000，比FDIC的\$100,000多。

(3) 各式各樣的投資都有相當程度風險，但在基本步驟及基礎完整的前提之下，隨著財務金字塔逐步上升，您的財務前途一定步步高升。

◎ 投資甘苦談

陳獻士

同鄉會會長黃素紅指定我講投資的題目，我說我對投資智識不夠，經驗有限，也沒有技術，實在不應由我這個LKK(老鈎鉤)的人來講，可是會長非常有“勢頭”，沒有給我爭辯的機會，就直接了當的說：「那你就講投資甘苦經好了。」(我做過二任會長，不知道做會長有這樣大的“勢頭”)。這就是為什麼我會在這裡班門弄斧了。投資包含太大了，做生意開大公司、投資不動產、土地、旅社、買賣股票、Option、期貨，甚至收集古董藝術品或稀珍珠寶都是投資。今天我只講買賣股票的一些甘苦經。

一、有功無賞 VS 有福同享

咱用買賣一千股做例子，每差一元就等於輸贏一千元。做股票一定有贏有輸，若是求好心切的人，就會愛之深，責之嚴，這種情形的人最好讓太太去買賣股票，先生出嘴就好，免負責任。譬如今年三月你買了可口可樂每股70元，六月你賣出80元，賺了一萬元，可是可口可樂七月又漲到\$89元，你有機會可賺到一萬九千元，就要挨太太罵了「著猴！可口可樂已經89元了，嗚是你沉不住氣…」。大家知道可口可樂現在只有60元，如果不賣掉，不是反而賠了一萬元嗎？這就有功無賞。怎樣才會有福同享。如果讓太太去做股票，你便可以對她說：「妳真傲（能幹），又帶財運，不到三個月，可口可樂就賺了一萬元，我娶一個好某，卡贏三個天公祖」。當太太心花怒放時，便進一步對她說：「拜託給我十元，我要去買一粒“佛哥”今夜要好好報答妳！」

二、打破著賠 VS 無尤無怨

六月初太太叫你買Delta, 110元，你猶豫不決沒有馬上買。死了，Delta一路上升，不出幾天便漲到130元。七月中更上升到144元。太太問你買了Delta嗎？你頭殼“淡淡”，眼觀鼻，鼻觀心，真壞勢的說：「我沒買呀！」「死人！叫你做的代誌嗚不會做，我會給你氣死！」這就是打破著賠。其實Delta現在只有八十幾元，雖然有機會贏幾萬元，也有可能輸幾萬元。走夜路的人總會碰到鬼。錯失機會，增加一次的經驗，No Pain No Gain, Loss is an Asset。因為可以抵稅。以這種正面的態度，互勉互諒，就會無尤無怨。

三、未吃未睏 VS 沒心應手

八十年代中東戰爭時，我用五千元買石油的Future Option, 不到一個月，石油一桶由16元漲到40元。我的五千元一下子價值二萬元，可是賣不掉，因為當天的交易量太大，當時的電腦無法操作應付。過了二天又跌回五千元的價位，不久便血本無存，五千元泡湯了。我的Broker還緊迫不放，一再催我再投資五千元去買日幣的Option，他說：「你要做木碳或是要成鑽石，鑽石是不怕千錘百鍊的。」我說：「我還未變成鑽石之前，已經化成灰粉了。」他才饒我一命。做股票若以賭博的心情去做，就會患得患失。咱台灣話講，贏的時候，一手蔥一手肉，回家某子可大吃一頓。輸的時候，一手鬃一手打，打某抵帳。俗語又講一更貧(無錢)二更富(好額)三更起大厝，四更折未赴(又輸光了，厝給人拆了都來不及賠)。這種暴富暴貧，當然就要未吃未睏了。雖然股市無常，也是有上必有下，有下必有上，循環不休。這就是所謂的谷底(Support)攀升，峰頂(Resistance)與下降。雖然沒有規律可循，但有研究的人對公司的前景，盈利狀況，經濟的週期性，市場供求的因素，人為的心理影響，都有了解。加上各種分析的運用，有時也會沒心應手，如是短期操作，則花開當折須直折，莫等花開空折枝，買低賣高，但留一些給別人賺，皆大歡喜。以目前美國物價穩定，利息低，公司利潤不錯，投資環境很好。咱的同鄉有不少是Baby Boomers，這些人都受高等教育，學問好，工作認真，不斷研究，長於投資，戲棚腳站久的人贏，來日方長，他都看好。

四、有錢無味 VS 人生規劃

對那些好額的同鄉，及那些快到退休的同鄉，賺錢固然重要，怎樣用錢來提高生活情趣與水平更重要。請想，你已經有非常的財富，再多也沒什麼不一樣，無須要再一天八小時看股票，再用八小時研讀十三種的投資雜誌。這種有錢無味的生活，不如趕緊規劃有意義的人生。不久前，我遇到一位很好額的同鄉，他的女兒(他只有女兒)都已完成很好的教育，也有好的工作。他仍然一週工作六天，錢財滾滾。我問他賺這麼多的錢幹什麼。他說：「是啊，賺再多也是分給子婿去了。」可是他並沒有絲毫要休息或輕鬆一下的計劃，也沒有想到進一步去安排他的財富。打拼了半世人，當子女自立而去，是否該享受夕陽無限好的時候了。

怎樣去規劃你的生活：

為自己的心身愉快設想——享受人生

為子女的繼承財富做出藍圖——遺產計劃

為社會服務，回饋社會，行有餘力，多作善事——

積善之家必有餘慶

祝大家快樂健康、賺大錢。

後記：當我講“有功無賞，打破著賠”，有幾位同非常不平，對我太太說：“陳獻土太過分了，回家要和他算帳，不要放他煞。”其實我只是假設比喻而已，絕對無意影射任何人，若有冒犯到同鄉，我要鄭重道歉。有幸，我有一位賢淑溫柔，深知大體的某，她不但沒和我算，那夜更是給我溫馨無比。

■ 亞特蘭大地區南長北扁後援會消息報導

由黃鴻展、黃素紅、鄒宏熙、周錦源等人發起的亞特蘭大地區南長北扁後援會於十月十二日禮拜日晚上在市郊吳抄手餐館正式成立，有六十多位鄉親參加。

北美洲南長北扁後援會總召集人，即全美台灣同鄉會會長郭重國先生向大家報告後援會所要做的活動。郭先生九月初曾在台北及高雄分別和陳市長及謝長廷先生見面會談，陳市長及謝先生攏明確表示他們期待海外鄉親用過去疼台灣的熱情，全力支持他們。支持最有效的辦法就是回台助選，請鄉親和後援會聯絡關於參加回台助選團的代誌。不能回台助選的鄉親，請打電話，寫信給台灣的親戚朋友。

成立大會中，在座鄉親選出張信雄先生為亞特蘭大南長北扁後援會召集人。將成立文宣小組及助選小組，推動後援工作。包括收集及編印文宣，籌組返鄉助選團及推動鄉親鼓勵國內親友積極參與助選的工作。郭重國會長曾帶去二二八受難者阮美殊女士由台灣寄來的寶貴的舊台北地圖十張讓同鄉認捐，支票直接寫給陳市長及謝先生。十張悉數銷出，向隅鄉親也自動樂捐款項，總共捐款是五千四百元。

後援會認為陳水扁的連任台北市長與謝長廷的當選高雄市長，在台灣人追求民主自由與自救出頭天運動中有重要歷史意義。陳水扁主政台北四年，市政建設突飛猛進。一連串的掃黃掃黑、掃電動玩具，讓父母不再擔心學校放學後找不到孩子，太太不再操心先生下班後找不到人，社會治安改善，使市民漸漸有安寧的生活。市府員工對市民的親切服務，使台北市民，有史以來第一次嚐到做主人的滋味。這些政績將民主政治發揮的非常徹底，這也是許多中國國民黨的精英，不敢出來向他挑戰的原因。現在，在以郝柏村為首的親中國反主流派的指派下，馬英久出來參選，靠全面操縱台灣媒體的優勢，向陳水扁挑戰，企圖以擊敗陳水扁來復辟舊有獨裁與專制，重溫其中國併吞台灣夢。

四年前，為使台灣人早日主政台北市，謝長廷先生在民進黨內初選失利後，即退出初選活動轉而全力支持陳水扁，使其順利當選台北市長。他決心效法陳水扁，競選高雄市長，使北高兩地變成台灣民主聖地，與在國民黨及主流勢力的慾望下宣佈競選連任的高雄市長吳敦義展開一場激烈的選戰。

這次北高兩市的選戰，不只關係到北高兩市市民未來四年的福祉，也對台灣人獨立自主及民主自由有決定性的作用。兩人的順利連任及當選，就表示中國國民黨非主流反動勢力的全面滅亡。它將促使咱大家“台灣中國，一邊一國”的理想早日實現。

【 同鄉動態：】

■ 恭喜 Rosaleen Chou, Judy Kuo, Jay Liang, 及 Kavin Huang 進入 ASYO, Jennifer Lee, Wellington Tzou, Tien-I Kuo 進入 MYSO。

【 讀者投書：】

- 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，避免人身攻擊，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。
- 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246
- 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您們的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。
- 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。
- 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事會：

會長：	黃素紅	(770) 934-1662
總幹事：	戴瑞龍	(770) 772-9639
財務：	陳智惠	(404) 378-0358
連絡：	陳偉仁	(770) 939-9275
青少年：	陳淑婉	(770) 992-8448
康樂：	林英震	(404) 303-8162
公關：	陳祐生	(770) 414-4767

【 COMMUNITY NEWS 】

※ Thanksgiving Gathering and Talent Show combined !

TAA and ATPC again sponsor Thanksgiving dinner at ATPC. Starting time: 12:00 noon. Following the dinner, the talent show (originally scheduled for 11/28) will now be combined with the Thanksgiving gathering. Please contact: Mrs. C.K. Liang (770-992-8448) or Mr. Michael Lin (404-303-8162) to participate in the talent show.

※ Taiwanese School of Atlanta

ATAA has established a Taiwanese School of Atlanta to teach our second generation Taiwanese American about Taiwanese languages and culture. Classes have started since 8/22/98. The school is located at 3070A Corners North Ct., Norcross GA 30071. Please call May Tzou (770-446-5314) for registration.

* TAA-Atlanta Chapter now has a website:

The website address is:

<http://www.AccessAtlanta/Community/Groups/Taiwanese>.

You will find out what's going on in our community, and be able to communicate with your Association.

* A Successful Taiwanese Culture Festival !

By Jennifer Huang

Cheerful laughter and joyful music fill the air as the first Taiwanese Culture Festival took place on Saturday, October 3rd at the Taiwanese School of Atlanta in Norcross. The festival, sponsored by the Atlanta Chapter of the Taiwanese Association of America, is a celebration to praise Taiwanese heritage and traditional culture. Moreover, it is also a pre-celebration of the Mid-Autumn Festival on October 5th. The event attracted more than 1,000 visitors, representing people of many ethnic backgrounds. The attendance peaked around noon time covering the festival grounds with excitement and liveliness.

A great number of colorful and creative scarecrows were lined up along the driveway leading to the entrance of the festival. These personified scarecrows were entirely hand-made by festival volunteers. Among the scarecrows are decorative flags signifying Taiwanese culture awareness.

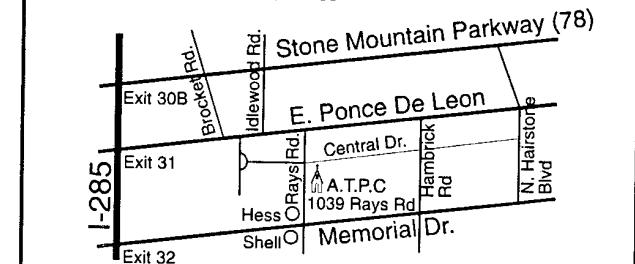
The culture festival began with a costume parade including traditional drums, lions, buffaloes and dance performers dressed in various costumes. Taiwanese folk dances were enthusiastically performed by the dancers on a beautifully decorated stage with an enormous collage of oil-paintings as background set up. The folk dances included the Harvest Dance, Aboriginal Dance, Peach Blossom Dance, Dragonfly Dance, Tea-picking Dance, Flag Dance and Kung-Fu Kids. Every performance met with great applause and received a very positive feedback from the audience.

In addition to the folk dances, there was a Lion Dance, Taiwanese puppet show, Taiwanese yo-yo and drum performance. Exhibitions and demonstrations of Taiwanese language, writing, customs, artifacts, fortune-telling and games were set up inside individual booths along the sidewalk. Many children were eager and excited to learn the fun tricks in kicking feather pucks and tossing the Taiwanese yo-yo.

The most popular attraction of the entire festival was the traditional Taiwanese foods. Every food item was home-made by our Taiwanese "moms" and was categorized by the region of their origin. These delicious and authentic delicacies received wonderful comments from everyone; tempura, rice-bowl cake, bar-oan, rice noodle, muachie and moon cake are a few examples of the foods.

The festival has wonderfully captured the essence of the richness of Taiwanese culture. The experience was fun and exciting; moreover, it was also an opportunity for the younger Taiwanese generations to learn about their culture. More importantly, the event was a great way to promote Taiwanese culture and to extend more awareness around our communities. Congratulations to all the performers and volunteers for a job well done!

亞特蘭大台語長老教會
Atlanta Taiwanese Presbyterian Church
地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083
電話: (404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)
主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 壹經聚會 禮拜三 下午 7:30
YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 聖歌隊 禮拜日 下午 1:30
主日學 (成人) 禮拜日 上午 9:45
(兒童) 禮拜日 上午 11:00



大同印刷

佳美機

Ta Tung Printing Co.

1981 → 1997 美東地區歷史最久，市場最大，品質最佳之中大印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除彩印外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: <http://www.linformation.com/tatungprinting>

1. 台灣經理管理員工兩地辦公室
 2. 電子化管理工具
- Larry Lin > 一法技術專家為您服務！
- 投資計劃、盈虧規劃、技術合作、產品開發、總經理請
員工訓練、工廠佈置、作業流程、品質管制、生產管理
研討會、工具、印刷工具、機械加工、設備製造與技術諮詢。
總部在美國兩州兩國、臺灣八縣兩市兩縣。

技術經歷：

- 曾任經濟部貿易局設施處副處長
- 曾任經濟部工業局中華工研院IC技術工業研究所研究員
- 曾任獨立私立大學總經理兼教授及技術諮詢、技術、產業 20 年

2. 可視通訊、監控系統、防盜系統等製作及應用、經驗豐富。

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

Bi-lingual and Bi-cultural Services

Internet/Email/WWW Site Creation

Personal or Corporate Services

Consulting Services

ISO-9000 國際品質認證服務

ISO-9000 Certification Assistance

雙橋中文電腦產品

TwinBridge™ Chinese Computing

東南區代理

Products, Southeast U.S. Reseller

P.O.Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: <http://www.linformation.com>

【簡報欄：】

同樂、伊仔、森森、與我

我的外孫兒是「愛台混血（愛爾蘭和台灣）」。今年歲半，雖然還不會講話，但你對他說話。他都聽得懂，也能會意。他的爸媽是用英語，但是我們都用台灣話對他講。所以英語和台灣話都是他的語言。

除了一頭如絹纖細的棕色頭髮以及白晰的皮膚以外，其他的外貌都是台灣人的造型。譬如「納鼻」「圓鼻孔」。單層眼皮、平坦的臉廓、短短的肉腳等等都是我們台灣人不同於西方人的一些不值得驕傲的特徵。所以從他的外表一看，就像台灣人。他的台灣人特徵還有呢！非常「顯吃」，喜歡「脫赤腳」。每次到我家來，就要先把鞋脫掉，再牽你的手去廚房。在他的家裡可能吃了「斯巴給地」，一到我家，聞到臺灣「香噴噴」的食物對他是一種無比的誘惑。我家桌上的食物他什麼都喜歡吃，吃不夠的時候還會大聲呼叫想要再吃。雖然他已經可以吃大人的食物，但我們覺得Baby Food營養比較齊全，所以每次吃三餐都要餵他一點Baby Food。Baby Food無滋無味，比不上中餐的好吃。每次餵他Baby Food，他就閉不開嘴，這時我們就另一手用筷子夾一點有滋味的中餐，拿到他面前，他一看是筷子，就把嘴張開，這時我們馬上把另一手的Baby Food塞進他的嘴裡（我們把這種特技稱為Bait & Switch）他知道當了，就表現出又生氣又好笑，無可奈何的樣子。第二嘴起，我再重施故技時，他就很警惕，每次要張開嘴巴的時候都先要注意一下，看看兩邊有沒有埋伏。如果不小心被他看到了Baby Food，他就不再把嘴張開，拼命左右搖頭，表示不願意吃，看他小小年紀就這麼聰明，每次餵他Baby Food，都是公孫智鬥，看誰道高一尺，魔高一丈。

他的另一點台灣人的特徵是很會「搶恨」。一旦被罵，他可以10分鐘不理你，你叫他，他就假裝有聽沒有到，看他那一種「假仙」的模樣，實在是可憐得讓你又好氣又好笑。最後還是我們大人抱他惜惜，對他說「失禮、失禮」他才理你。還有一點特徵是「無膽」和「驚死」，生疏的地方一個人不敢去，一定要拉你一起去。有時看到一群

小孩子，他很想去湊熱鬧，這時也要拉你陪他去。有時候我「拍加秋」，他都會全身振動。好在他的壞點也很多，譬如很「好笑神」，每一次逗他，他就向你笑得很甜，很「古難」。尤其當他笑咪咪的走過來向你擁抱時，真要讓人的五臟六腑通通溶化掉，舒服的要「死死昏昏」去。每次來我家，我就伏地假裝成狗，向他說「趕緊走，奈無阿公要加你咬住」。他一聽就轉身，一搖一擺「拚生命」跑開，去躲藏，有時候沒有地方可以躲藏，他就反身笑嘻嘻的撲進你的懷抱。被他這一抱，真叫你骨頭鬆軟，渾身舒服，渾身舒服。

我的孫兒喜歡到我家來，除了看上香噴噴的廚房以外，也迷上了阿公阿嬤透天的大間厝。樓上樓下的房間有好幾個，有所在和他Peck-A-Boo(捉迷藏)，又有前庭後院讓他「脫赤腳」奔跑做「鱷鱷」。他喜歡在後院泡進小小的游泳池和玩沙盤，也喜歡在草坪上看蝴蝶、跳拉草花。大熱天我們就替他換上游泳褲讓他衝上灑水器，爭風逐水，淋濕滿身，哈哈大笑作樂。他最喜歡和我坐在割草車，前庭後院來回駕駛，他會伸手去搖動運動轉盤，好像學大人開車的樣子。他一旦坐上割草機就不想下來，每次來我家和阿公玩得盡興忘懷。「日頭落山」該要回家的時候，無論如何也不讓媽媽抱進車子裡面。大哭爭扎要留下來。最後看他勉強被塞進Baby的Car Seat，看他那一臉可憐的笑容，心裡實在難過。他們住在兩睡房的小公寓，整天只能在一個小客廳搬動他的玩具和看電視，生活沒有樂趣，怪不得每次到我家來就不想回去。

女兒離我們只有15分鐘的車程，可以「三不五時」帶孫兒來看我們，他們一來，我們就把一切事情放在一邊，全工陪伴孫兒，這是我們生活很重要的一面。有時候，我事情比較忙，幾天不見孫兒，心裡就發癢，打電話去問他們現在做什麼，什麼時候要來。如果他們幾天沒有來，我們就常常借故登門造訪，為的是要看一看「古難」的。

記得我小時候，也是阿公阿嬤疼我，我常常拉著阿公的手一起到「石像」（今日台南湯德昌公園）看水從石獅的獅口流出來，有時候一個人走遠了，阿公就在後面大聲叫我的名字追趕。平常挨罵受委曲也都要去找阿公阿嬤「借借」。公孫間的親情的確比較特別。父母雖然疼愛子女，但有時要加以管教約束，難免引起子女委曲。但阿公阿嬤對於孫仔，只有溺愛，只有疼惜，只有無比的親情。



連 嘉 煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

萬國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽：(770) 595-8863

★BEEPER★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 儲蓄人壽計劃
- 兒童教育基金
- 人壽健康保險
- 退休年金
- 免遺產稅計劃
- 公司團體免稅退休計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心・將來放心・老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、審批計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Securities Offered through WMA Securities, Inc.
11315 Johns Creek Parkway, Duluth, GA 30097-1517
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC
Each Office is Independently Owned And Operated

駐亞特蘭大台北經濟文化辦事處
Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服 務 項 目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽証

- 1、停留簽証(美國護照十四天免簽証)
- 2、居留簽証

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



國 際 銀 行

Global Commerce Bank

禮貌・正確・迅速 Best Service

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯



Equal Housing
LENDER

Member
FDIC

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM

周五 9:00 AM - 5:00 PM

周六 10:00 AM - 2:00 PM

茶，最好的茶
家鄉的甘馨

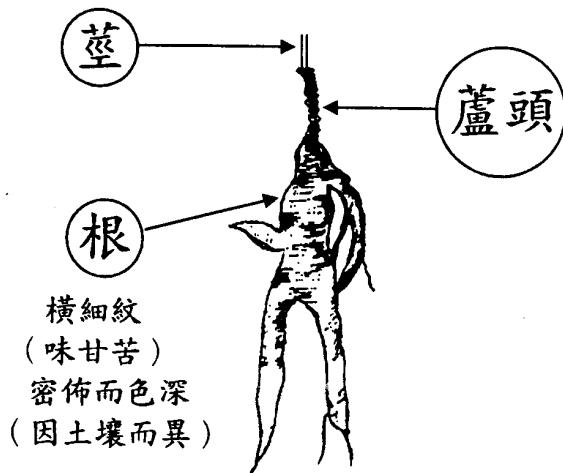
“台灣高山茶”

平價供應

野山參

參，上等的參
來自深山野林
“粉光參”

原產直銷



大煙山野山參農場

門市：5477 Riverdale Rd #4
College Park, GA 30349
(I-285 43 Exit Pass 4 紅綠燈 右邊)

歡迎批發零售 VISA, MASTER 郵購

Tel: (770) 996-1847

Fax: (770) 996-1851